

Notes on contributors

LUCIA ABBAMONTE is a research fellow and adjunct professor of English for Special Purposes (ESP) and applied linguistics of the Second University of Naples. Her present research interests lie within the fields of Critical Discourse Analysis, Language in professional practice and mediation (Restorative Justice), ESP for Psychology, and Cognitive Sciences. She has published several essays and two volumes. Among her latest publications: “Promoting diachronic textual awareness through translation in an EAP collaborative workshop” (2007) and “ELF as the Medium in the Psychoanalytic Discourse Community: Science and International Dissemination” (2010).

CLAUDIA AGOSTINI holds a Master’s Degree in German Studies (linguistics and literature) and English Studies from IULM University in Milan. Her research interests focus on communication within the medical sector, and in particular homeopathy, which she investigated in her final dissertation.

PATRIZIA ARDIZZONE is Full Professor of English Language and Translation at the University of Palermo. She is currently working on specialized languages with a particular attention to the way in which rhetorical strategies in political discourse determine the relationship between speaker and audience. Her publications include “Legal English: a quest for precision” (2004), *Retorica e Discorso Politico* (2005), *Discourse and Contemporary Social Change* (2007), *Political Discourse as Culture and Ideology* (2009).

DAVID BANKS is Emeritus Professor of English Linguistics at the Université de Bretagne Occidentale, Brest, France. He was born in Newcastle upon Tyne, England, in 1943, but has been living abroad since 1975, initially in Iraq, but since 1976 in France. He has degrees from the universities of Cambridge (UK), where he studied philosophy, and Nantes, where he studied English, and where he also obtained his doctorate; he has an HDR (habilitation) from the Université de Bordeaux 2. He is Director of ERLA (Equipe de Recherche en Linguistique Appliquée) and Chairman of AFLSF (Association Française de la Linguistique Systémique Fonctionnelle). His research interests include the synchronic and diachronic study of scientific text, and the application of Systemic Functional Linguistics to English and French. He has published over 80 academic articles, and is the author or editor of over 20 books. He has also published a number of books of poetry. His book, *The Development of Scientific Writing, Linguistic features and historical context* (Equinox 2008), won the ESSE (European Society for the Study of English) Language and Linguistics Book Award 2010. His extra-mural activities include choral singing and ocean rowing.

FLAVIA CAVALIERE works as a researcher and as adjunct professor of English Language at the University of Naples Federico II. She is the author of two volumes and many publications about her research areas which involve Translation Studies – mainly in the field of Audio-Visual Translation – Cross-cultural Communication, English for Specific Purposes, the use of CALL and Internet for English teaching. She is currently involved in an international research project (University of Naples Federico II, Second University of Naples and East Anglia University – Norwich) on *Mediterranean Heritage (mis-) representations via English*.

STEFANIA D'AVANZO (PhD, MA, Naples) is Lecturer of English Language and Linguistics and English language and Linguistics for Special Purposes at the University of Napoli 'L'Orientale' (Italy). Her current research is mainly concerned with Legal and Institutional

Discourse, Discourse Analysis and Teaching. Her publications include among others: “Europe: Home of Migrants Built on Sand. EU Political and Legal Discourse on Immigration and Asylum” (forthcoming); “European Summaries of Directives on Asylum: Hybridization in Institutional Discourse” (2011), and co-author of “Linguistic and Legal Vagueness in EU Directives Harmonising Protection for Refugees and Displaced Persons” (2010), and of “The role of SHALL and SHOULD in two international treaties: the UN Charter (1948) and the European Convention on Human Rights (1950)” (2009).

ALESSANDRA FAZIO specialised in Terminology at the University of Geneva. She is a researcher in English Studies at the Università degli Studi di Roma *Foro Italico*. Her research interests lie in terminology and in the creation of terminological tools, applied linguistics and cognitive linguistics. She is mainly involved in the analysis of the language of sport and sports sciences, arbitration discourse related to sports matters and legal English. She has collaborated with the Institute for Studies on Scientific Research and Documentation, and has taken part in the Scientific Committee of the Italian Association of Terminology and in the Advisory Committee of the European Association for Terminology.

DANIELA CESIRI (PhD, University of Salento) is Researcher and Lecturer at the University of Venice Ca' Foscari (Italy). Her research interests focus on the historical evolution of Irish English (c. 1710- c. 1910), corpus linguistics applied to both diachronic and synchronic studies, as well as applied linguistics and pragmatic and discursive implications in English for Special Purposes. Amongst her publications, the monograph entitled *Nineteenth-Century Irish English: a Corpus-Based Linguistic and Discursive Analysis* (2012).

STEFANIA M. MACI is a researcher of English Language and Translation at the University of Bergamo, where she teaches English linguistic courses at graduate and undergraduate level. She is member of CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici, coordinated by Prof. Maurizio Gotti) CLAVIER (The Corpus and Language Variation in English Research Group), and BAAL (British Association of Applied Linguistics). Her research is focussed on the analysis of the English language in academic contexts, with particular regard to the analysis of English and Identity in National and Professional Contexts. Amongst her recent publications are: “Glocal Features of In-flight magazines” (2012), “Arbitration in action: the display of arbitrators' neutrality in witness hearings” (2012); “The *Discussion* Section of Medical Research Articles: A Cross Cultural Perspective” (2012); “Fast-Track Publications: The Genre of Medical Research letters” (2012); “The Genre of Medical Conference Posters” (2012); “Poster Makers Should Think as Much about Show Business as Science. The Case of Medical Posters in a Diachronic Perspective” (2012); and the monograph *The Language of Tourism* (2010).

DONATELLA MALAVASI (PhD, University of Modena and Reggio Emilia, Italy) is a Tenured Researcher in English Linguistics and Translation. Her research interests span from corpus linguistics and translation to genre and discourse analysis, especially in the context of LSP research. Her most recent contributions focus on the analysis of linguistic aspects of corporate and financial communication (“The Multifaceted Nature of Banks’ Annual Reports as Informative, Promotional and Corporate Communication Practices”, 2010), the construction of identity in academic discourse (“I hope that I can convince readers of...”: the construction of professional identity in marketing research articles”, 2009), and the cross-disciplinary study of keywords (“History v. Marketing. Keywords as a clue to disciplinary epistemology”, 2010; with D. Mazzi).

CRISTINA MARIOTTI is Assistant Professor of English in the Faculty of Political Science at Pavia University, Italy. Her main research interests include interaction strategies in Second Language Acquisition, Content and Language Integrated Learning (CLIL), English as a Medium of Instruction (EMI) in internationalisation programmes, and the use of subtitled audiovisual materials in language learning. She is the author of *Interaction Strategies in English-medium Instruction* (FrancoAngeli).

GIULIA ADRIANA PENNISI is a researcher in English Language and Translation at the University of Palermo. She holds an M.A in Comparative Literature, Michigan State University (U.S.). She is currently working on specialized languages with a particular attention to lexico-grammatical and textual analysis of legal discourse genres within multilingual and multicultural contexts. Her publications include *All-inclusiveness in Legal Language. Cross-cultural Perspectives in Specialised Discourse* (2008), “The Lexicon of Community *Acquis*: how to negotiate the non-negotiable” (2009), and “‘Europeanization’ of Family Law: Interaction / Intersection of Cultural and Lexical Diversities” (2012).

VANDA POLESE is Associate Professor of English Language and Translation in the Faculty of Political Science and Lecturer of English for Law at the University of Napoli 'Federico II' (Italy), where she is also a member of the PhD programme in ESP and of the Doctoral School of Psychological, Pedagogical and Linguistic Sciences. Her main research interests cover discourse in ESP and critical discourse analysis, pragmatics, translation, and applied linguistics. As to her most recent publications, she is the co-author of (2010) “Linguistic and Legal Vagueness in EU Directives Harmonising Protection for Refugees and Displaced Persons” and (2012) “From Making to Promoting Law: An Investigation into the Evolution of ‘Food Safety’ Discourse in EU Summaries”, and the co-editor of the volume (2011) *Genres on the Move. Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication*, ESI.

MICHELE SALA (PhD, University of Bergamo; MA, Youngstown State University, Ohio) is a researcher in English Language and Translation at the University of Bergamo (Faculty of Foreign Languages and Literatures), where he teaches English linguistic courses at graduate and undergraduate level. He is Assistant Editor of *The European English Messenger* and a member of CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici, coordinated by Prof. Maurizio Gotti) and CLAVIER (The Corpus and Language Variation in English Research Group). His research activity and major publications are mainly concerned with ESP varieties, with a specific focus on the application of genre and discourse analytical methods to a corpus-based study of academic communication and legal discourse (*Persuasion and politeness in academic discourse*, 2008). His research interests are also reflected in his work on the analysis of the semantic, textual and pragmatic aspects of legal translation. He has also published articles in the area of pragmatics and cognitive linguistics, literature and narratology.

FRANCESCA SANTULLI is Associate Professor of Linguistics at IULM University, Milan. Her research has focused on various aspects of language and linguistics, ranging from history of linguistics to philology, from phonetics to language contact. She has published on theoretical aspects of language change (*L'opera di Hermann Paul tra linguistica e filologia [Herman Paul's work between linguistics and philology]*, 1995), translation and interpreting as well as on interference and borrowing. She has focused on political discourse under a rhetorical perspective (*Le parole del potere, il potere delle parole. Retorica e discorso politico [Power of words, words of power. Rhetoric and political discourse]*, 2005) and on specialised communication, investigating linguistic and argumentative features that are typical of different genres (juridical documents, tourist communication, scientific papers, etc).